



ISTITUTO NAZIONALE DI GEOFISICA E VULCANOLOGIA

il Direttore

**Istituto Nazionale di Geofisica
e Vulcanologia
AOO INGV**

Protocollo Generale - U

N. 0012918

del 16/09/2019



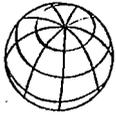
Gestione WEB

Ai Direttori di Dipartimento
Ai Direttori di Sezione
Al Direttore delle Direzioni Centrali
Alla Dott.ssa Anna TRAMELLI
Al Responsabile del Centro Servizi per il coordinamento delle attività
a supporto della Ricerca
Al Responsabile del Centro Servizi Contabilità e Bilancio
Alla Segreteria della Presidenza

Oggetto: Pubblicità atti

Si notifica in copia l'allegata Delibera n. 151/2019 del 26/07/2019 – Allegato Q al Verbale n. 06/2019 concernente: Rinnovo Accordo di Collaborazione tra l'Universidad Autonoma de Mexico e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV).

Dott. Giovanni TORRE



Delibera n. 151/2019

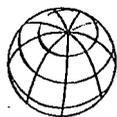
Allegato Q al Verbale n. 06/2019

Oggetto: Rinnovo Accordo di Collaborazione tra l'Universidad Autonoma de Mexico e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV).

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- VISTO il Decreto legislativo 29 settembre 1999, n. 381, concernente la costituzione dell'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV);
- VISTO il Decreto Leg.vo 25/11/2016, n. 218, concernente "Semplificazione delle attività degli Enti Pubblici di Ricerca ai sensi dell'art. 13 della Legge 7/08/2015, n. 124";
- VISTO lo Statuto dell'INGV, approvato con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 372/2017 del 9 giugno 2017, come modificato con Delibere del Consiglio di Amministrazione n. 424/2017 del 15 settembre 2017 e n. 501/2017 del 21 dicembre 2017, pubblicato sul Sito WEB istituzionale (Avviso di emanazione pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - Serie generale - n. 27 del 2 febbraio 2018), in particolare, l'art. 8, comma 6, lettera f), il quale prevede che il CdA "*omissis....delibera la partecipazione a società, fondazione e consorzi, nonché la stipulazione di accordi con organismi nazionali, europei e internazionali*";
- VISTO il Regolamento di Organizzazione e Funzionamento dell'INGV, emanato con Decreto del Presidente n. 45/2018 del 21/2/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale e, in particolare, l'art. 39 il quale disciplina le *Collaborazioni con soggetti esterni*, stabilendo al primo comma che: "*I rapporti di collaborazione nell'attività di ricerca tra l'Ente e soggetti pubblici e privati, italiani e stranieri sono regolati attraverso contratti aventi come riferimento di massima la seguente tipologia: protocolli d'intesa, accordi di programma quadro, convenzioni operative*";
- VISTO il Regolamento del Personale emanato con Decreto del Presidente n. 118/2018 del 14/5/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale;
- VISTO il Regolamento di Amministrazione, Contabilità e Finanza, emanato con Decreto del Presidente n. 119/2018 del 14/5/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale;
- TENUTO CONTO che le parti considerano di fondamentale importanza tale collaborazione, finalizzata all'aumento di strumenti di ricerca sismologici, che permettono di sviluppare un protocollo metodologico da applicare a sistemi vulcanici e/o geotermici dei due paesi;
- VISTO l'Accordo di collaborazione in essere tra l'Universidad Autonoma de Mexico e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia;
- VALUTATA, dunque, l'opportunità di procedere al rinnovo dell'Accordo di Collaborazione tra Universidad Autonoma de Mexico - INGV, visti i risultati ottenuti;
- CONSIDERATO che le Parti, con tale Accordo, istituiscono una cooperazione a livello internazionale, finalizzata allo sviluppo di uno strumento

ST
CA



metodologico, così garantendo il conseguimento dell'interesse pubblico nella ricerca scientifica;

- Su proposta del Presidente,

DELIBERA

L'approvazione dello schema dell'Accordo di Collaborazione tra l'Universidad Autonoma de Mexico e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV), allegato alla presente quale parte integrante e sostanziale (all. 1).

Viene dato mandato al Presidente dell'INGV alla sottoscrizione definitiva dell'atto in questione.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Roma, 26/07/2019

La segretaria verbalizzante
(Sig.ra Silvana TUCCI)

Silvana Tucci

IL PRESIDENTE
(Prof. Carlo DOGLIONI)

Carlo Doglioni

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL INSTITUTO NACIONAL DE GEOFÍSICA Y VULCANOLOGÍA DE LA REPÚBLICA ITALIANA RELATIVO AL DESARROLLO DE HERRAMIENTAS DE INVESTIGACIÓN SISMOLÓGICA EN CAMPOS VOLCÁNICOS Y DE ENERGÍA GEOTÉRMICA QUE PERMITAN EL DESARROLLO DE UN PROTOCOLO METODOLÓGICO CON LA FINALIDAD DE APLICARLO EN LOS SISTEMAS VOLCÁNICOS MEXICANOS

La Universidad Nacional Autónoma de México de los Estados Unidos Mexicanos (UNAM) y el Instituto Nacional de Geofísica y Vulcanología de la República Italiana (INGV), en adelante denominados "las Partes";

DESEANDO promover y fortalecer la relación de colaboración institucional a través de la colaboración en el campo de la investigación;

RECONOCIENDO que la colaboración es un asunto de trabajo conjunto para cumplir metas e intereses comunes, y que se logra sólo a través el entendimiento mutuo y la administración de programas conjuntos;

CONSIDERANDO el interés mutuo en suscribir el presente Convenio;

TENIENDO PRESENTE las disposiciones del Convenio Básico de Cooperación Técnica entre el Gobierno de la República Italiana y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, hecho en la Ciudad de México el 28 de marzo de 1981; del Acuerdo Marco de Cooperación entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Italiana, firmado en la ciudad de Roma el 8 de julio de 1991, y del Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República Italiana, hecho en la Ciudad de México el 19 de septiembre de 1997;

Han convenido lo siguiente:

**ARTÍCULO I
OBJETIVO**

El presente Convenio tiene como objetivo desarrollar herramientas de investigación sismológicas en campos volcánicos y de energía geotérmica, que permitan el desarrollo de un protocolo metodológico con la finalidad de aplicarlo en los sistemas volcánicos de los dos países, así como el intercambio académico y científico entre ambas instituciones.

ARTÍCULO II ACTIVIDAD DE COLABORACIÓN

Para el cumplimiento del objetivo del presente Convenio, las Partes llevarán a cabo las siguientes actividades de colaboración:

1. realizar proyectos conjuntos de investigación en áreas y temas de interés mutuo;
2. intercambio de personal científico especializado para el fortalecimiento de los programas de docencia e investigación;
3. intercambio de estudiantes de posgrado para que realicen estancias de investigación y tesis;
4. intercambio de información y material bibliográfico relacionado con los proyectos conjuntos de investigación y docencia, y
5. cualquier otra actividad de colaboración que las Partes convengan.

ARTÍCULO III CONVENIOS ESPECÍFICOS

Para la ejecución de las actividades de colaboración en el marco de este Instrumento, las Partes celebrarán Convenios Específicos de Colaboración, en los cuales se deberán precisar, entre otros aspectos, los siguientes: modalidad, objetivos y definiciones técnicas del proyecto; programa de actividades y/o presupuestos; la participación de las Partes en los gastos y resultados, así como cualquier otra información que se estime conveniente, los cuales, una vez formalizados pasarán a formar parte integrante del presente Convenio.

ARTÍCULO IV MECANISMO DE COORDINACIÓN

Para la ejecución del presente Convenio, las Partes designan al Doctor Marco Calo investigador del departamento de Vulcanología de la UNAM y a la Doctora Anna Tramelli, Investigadora de tiempo completo del Observatorio Vesubiano del INGV, quienes serán los encargados de mantener el contacto y coordinar todas las actividades relacionadas con el objetivo del presente Instrumento.

Para efectos de lo anterior, la UNAM señala como domicilio para recibir comunicaciones el ubicado en Circuito de la Investigación Científica s/n, Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, Código Postal 04510, Ciudad de México.

El INGV el ubicado en Via di Vigna Murata 605, 00143, Roma, Italia.

ARTÍCULO V FINANCIAMIENTO

Las Partes financiarán las actividades de colaboración con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto por su legislación nacional.

Cada Parte sufragará los gastos relacionados con su participación en las actividades de colaboración, excepto en el caso en que se considere apropiado el uso de mecanismos alternos de financiamiento para actividades específicas o que las Partes convengan arreglos de financiamiento específicos para tales actividades.

ARTÍCULO VI RELACIÓN LABORAL

El personal de cada una de las Partes que intervenga en la ejecución de las actividades de colaboración del presente Convenio, continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la Otra, a la que en ningún caso se considerará patrón sustituto o solidario.

ARTÍCULO VII SEGUROS

Las Partes alentarán a su personal participante en las actividades de colaboración para que cuente con seguro médico, de daños personales y de vida, a efecto que, de ocurrir un siniestro derivado del desarrollo de las actividades de colaboración, que amerite reparación del daño o indemnización, éste sea cubierto por la institución de seguros correspondiente.

El personal que se aloje en las instalaciones de la otra Parte tiene la obligación de cumplir con los reglamentos y normas de seguridad y prevención de accidentes vigentes en esta Parte receptora.

ARTÍCULO VIII DERECHOS DE AUTOR

La titularidad de los derechos de autor, en su aspecto patrimonial, corresponderá a la Parte cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación,

ST 9

dándole el reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.

Las Partes convienen que las publicaciones de diversas categorías (artículos, folletos, etc.), así como las coproducciones y su difusión, que resulten del objeto del presente Convenio, se realizarán de común acuerdo.

Queda expresamente entendido que las Partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente Convenio, en sus tareas académicas.

ARTÍCULO IX ENTRADA Y SALIDA DE PERSONAL

De conformidad con las leyes y regulaciones a las que cada Parte esté sujeta, las Partes se apoyarán en sus autoridades competentes, a fin que se otorguen las facilidades necesarias para la entrada, estancia y salida de los participantes, así como los permisos necesarios con el fin de llevar a cabo las actividades descritas en el presente Convenio.

Los participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones sin la previa autorización de las autoridades competentes en la materia. Los participantes dejarán el país receptor, de conformidad con las leyes y disposiciones del mismo.

ARTÍCULO X RESPONSABILIDAD CIVIL

Las Partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en la inteligencia que, una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen las Partes.

ARTÍCULO XI SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las Partes se comunicarán con prontitud cualquier problema relacionado con la interpretación, la implementación o la ejecución del presente Convenio.

Los problemas relacionados con la interpretación, la implementación o la ejecución del presente Convenio se canalizarán primero a las instancias apropiadas, mediante los contactos designados por las Partes.

En el caso que los contactos no puedan de alcanzar un acuerdo sobre cualquier cuestión, entonces la controversia se canalizará a los signatarios del Convenio o a los representantes que las Partes designen para la solución de la misma.

ARTÍCULO XII ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN

Este Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá vigente por un periodo de tres (3) años, pudiendo ser renovado por las Partes por un periodo adicional de tres (3) años previa evaluación de los resultados obtenidos y mediante acuerdo por escrito entre las Partes.

ARTÍCULO XIII MODIFICACIONES

El presente Convenio podrá ser modificado por un mutuo acuerdo de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, las cuales entrarán en vigor a partir de la fecha de su firma.

ARTÍCULO XIV TERMINACIÓN ANTICIPADA

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Convenio en cualquier momento, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte, con 60 (sesenta) días naturales de anticipación. En tal caso, ambas Partes tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios tanto a ellos como a terceros cubriendo invariablemente la totalidad de los gastos y trabajos realizados hasta ese momento.

Firmado en la Ciudad de México el 31 de mayo de dos mil dieciséis en dos ejemplares en idioma español e italiano, siendo ambos textos igualmente auténticos.

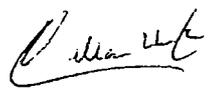
**POR LA UNIVERSIDAD
NACIONAL AUTÓNOMA DE
MÉXICO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**Leonardo Lomeli Vanegas
Secretario General**

**POR EL INSTITUTO NACIONAL
DE GEOFÍSICA Y
VULCANOLOGÍA, DE LA
REPÚBLICA ITALIANA**

**P.T. DR. CARLO DOGLIONI
Presidente**



**William Henry Lee Alardín
Coordinador de la Investigación
Científica**



**Arturo Iglesias Mendoza
Director del Instituto de Geofísica**

B



ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO DEGLI STATI UNITI MESSICANI E L'ISTITUTO NAZIONALE DI GEOFISICA E VULCANOLOGIA DELLA REPUBBLICA ITALIANA, RELATIVO ALLO SVILUPPO DI STRUMENTI DI RICERCA SISMOLOGICA NEI CAMPI VULCANICO E DELL'ENERGIA GEOTERMICA, CHE PERMETTANO LO SVILUPPO DI UN PROTOCOLLO METODOLOGICO AL FINE DI APPLICARLO AI SISTEMI VULCANICI DEI DUE PAESI

La Universidad Nacional Autónoma de México degli Stati Uniti Messicani (UNAM) e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia della Repubblica Italiana (INGV) di seguito denominati "le Parti";

DESIDERANDO promuovere e rafforzare rapporti di cooperazione istituzionale attraverso la collaborazione nel campo della ricerca;

RICONOSCENDO che la collaborazione è uno strumento di lavoro congiunto per raggiungere obiettivi e interessi comuni e che si ottiene solo attraverso la reciproca intesa e la gestione di programmi congiunti;

CONSIDERANDO l'interesse reciproco nel sottoscrivere la presente convezione;

TENENDO PRESENTE le disposizioni della Convenzione di base sulla Cooperazione Tecnica tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo degli Stati Uniti Messicani stipulato a Città del Messico il 28 marzo 1981; dell'Accordo Quadro di Cooperazione tra gli Stati Uniti Messicani e la Repubblica Italiana, firmato a Roma l'8 luglio 1991 e dell'Accordo di Cooperazione Scientifica e Tecnologica tra il Governo degli Stati Uniti Messicani e il Governo della Repubblica Italiana, stipulato a Città del Messico il 19 settembre 1997;

Le Parti hanno convenuto quanto segue:

**ARTICOLO I
OGGETTO**

L'oggetto del presente accordo ha come obiettivo quello di sviluppare strumenti di ricerca sismologici nei campi vulcanico e dell'energia geotermica, che consentano lo sviluppo di un protocollo metodologico al fine di applicarlo ai sistemi vulcanici dei due paesi, nonché lo scambio scientifico e accademico fra entrambe le istituzioni.

**ARTICOLO II
ATTIVITÀ DI COLLABORAZIONE**

Ai fini dell'adempimento dell'oggetto del presente Accordo, le Parti svolgeranno le seguenti azioni:

1. Realizzazione di progetti congiunti di ricerca in aree e su temi di interesse comune.
2. Scambio di personale scientifico specializzato ai fini del rafforzamento dei programmi di docenza e ricerca.
3. Scambio di studenti post-laurea affinché effettuino soggiorni di ricerca e di



81 9

- tesi.
4. Scambio di informazioni e materiale bibliografico relazionato con i progetti congiunti di ricerca e docenza.
 5. Qualsiasi altra attività di collaborazione concordata tra le Parti

ARTICOLO III ACCORDI SPECIFICI

Per l'esecuzione delle attività di collaborazione all'interno di questa convenzione, le Parti stipuleranno Convenzioni Specifiche di Collaborazione nelle quali si dovrà specificare, oltre ad altri aspetti: modalità, obiettivi e definizioni; tecniche del progetto; programma delle attività e/o preventivi; la partecipazione delle Parti alle spese e ai risultati, così come qualsiasi altra informazione che si ritiene opportuna, le quali, una volta formalizzate, faranno parte integrante della presente convenzione.

ARTICOLO IV MECCANISMO DI COORDINAZIONE

Ai fini della realizzazione di questo Accordo, le Parti designano il **Dott. Marco Calò**, Ricercatore a tempo pieno del dipartimento di Vulcanologia della **UNAM** e la **Dott.ssa Anna Tramelli**, Ricercatrice a tempo pieno dell'Osservatorio Vesuviano dell'INGV come incaricati di mantenere i contatti e coordinare tutte le attività connesse con l'oggetto della presente convenzione.

Che ai fini legali del presente Accordo di Collaborazione, la UNAM indica come proprio domicilio legale quello sito in Circuito de la Investigación Científica s/n, Città Universitaria, Municipio di Coyoacán, C.P. 04510, Città del Messico.

L'INGV indica come proprio domicilio legale quello sito in Via Vigna Murata 605, C.P. 00143, Roma, Italia.

ARTICOLO V FINANZIAMENTO

Le Parti finanzieranno le attività di collaborazione con le risorse assegnate nei loro rispettivi bilanci, in base alle loro disponibilità, alle loro disposizioni di bilancio e a quanto disposto dalla loro legislazione nazionale.

Ciascuna Parte sosterrà le spese concernenti la propria partecipazione nelle attività di collaborazione, ad eccezione del caso in cui si consideri appropriato l'uso di meccanismi di finanziamento alternativi per attività specifiche, o che le Parti convengano modalità di finanziamento specifiche per tali attività.

ARTICOLO VI RELAZIONI DI LAVORO

Le parti convengono che il personale scelto da ciascuna di esse ai fini della realizzazione delle attività previste dal presente accordo si intenderà relazionato esclusivamente con la parte di provenienza, per cui essa si assumerà la responsabilità in tal senso, e in nessun caso saranno da considerarsi come datori



di lavoro congiunti o sostituti.

ARTICOLO VII COPERTURA ASSICURATIVA

Le parti faranno sì che il proprio personale partecipante alle attività di collaborazione disponga di assicurazione medica, per danni personali e sulla vita, affinché, nel caso in cui si dovesse verificare un incidente come conseguenza dello svolgimento delle attività di collaborazione, meritevole di riparazione del danno o di indennizzo, questo possa essere coperto dall'istituzione assicurativa corrispondente.

Il personale alloggiato presso le installazioni dell'altra parte ha l'obbligo di rispettare i regolamenti e le norme di sicurezza e di prevenzione degli incidenti in vigore in queste ultime.

ARTICOLO VIII DIRITTI D'AUTORE

La titolarità dei diritti d'autore, nel suo aspetto patrimoniale, spetterà alla parte il cui personale avrà svolto il lavoro oggetto della pubblicazione, dando il giusto riconoscimento a coloro che saranno intervenuti nella realizzazione dello stesso.

Le Parti convengono che le pubblicazioni di diverse categorie (articoli, opuscoli etc.), così come le coproduzioni, e la loro diffusione, risultanti dall'oggetto del presente accordo, saranno realizzate di comune accordo.

Si stabilisce espressamente che le Parti potranno utilizzare i risultati ottenuti nelle attività coperte dal presente strumento nei loro lavori accademici.

ARTICOLO IX FACILITAZIONE DELL'OTTENIMENTO DEI DOCUMENTI DI ENTRATA

In base alle leggi e ai regolamenti ai quali ciascuna Parte è soggetta, le Parti forniranno il proprio appoggio relativamente alle pratiche da svolgere presso le autorità competenti, per far sì che si rilascino tutti i documenti necessari all'ingresso, soggiorno e uscita dal paese dei partecipanti, nonché i permessi necessari ai fini dell'attuazione delle attività descritte nel presente accordo.

I partecipanti si sottoporranno alle disposizioni migratorie, fiscali, doganali, sanitarie e di sicurezza in vigore nel paese ospitante, e non potranno dedicarsi ad alcuna attività diversa dalle proprie funzioni senza la previa autorizzazione da parte delle autorità competenti in materia.

ARTICOLO X RESPONSABILITÀ CIVILE

Le parti non avranno alcuna responsabilità civile per eventuali danni causati a seguito di incidente o cause di forza maggiore, in particolare per lo svolgimento di attività accademiche o amministrative, nell'intendimento che una volta superati tali eventi le attività riprenderanno nelle forme e nei termini stabiliti dalle parti.



ST J

**ARTICOLO XI
CONSULTAZIONI E RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE**

Le Parti dovranno comunicare tempestivamente alla propria Controparte qualsiasi problema relativo all'interpretazione, l'implementazione o l'esecuzione del presente accordo.

I problemi relativi all'interpretazione, l'implementazione o l'esecuzione del presente accordo verranno sottoposti prima alle istanze appropriate mediante i contatti designati dalle Parti.

Nel caso in cui i contatti dovessero risultare incapaci di raggiungere un accordo su una qualsiasi questione, allora la disputa verrà sottoposta ai firmatari dell'accordo o ai rappresentanti designati dalle Parti ai fini della risoluzione del conflitto.

**ARTICOLO XII
DURATA E VALIDITÀ**

Il presente strumento avrà una validità di tre (3) anni, ed entrerà in vigore a partire dalla data della sua firma, con possibilità di rinnovo annessa per altri tre (3) anni, previa valutazione dei risultati ottenuti e mediante accordo per iscritto fra le Parti.

**ARTICOLO XIII
MODIFICHE**

Le Parti concordano che il presente accordo potrà essere modificato, valutato e integrato mediante mutuo accordo delle stesse, formalizzato attraverso comunicazioni scritte, che entreranno in vigore a partire dalla data della loro firma.

**ARTICOLO XIV
CONCLUSIONE ANTICIPATA**

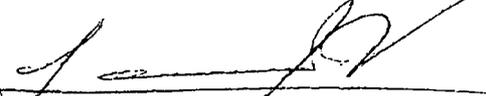
Una qualsiasi delle Parti potrà dare per concluso il presente strumento in anticipo rispetto alla sua scadenza, mediante avviso per iscritto alla propria controparte, notificando ciò con 60 (sessanta) giorni solari di anticipo. In tal caso, entrambe le parti adotteranno le misure necessarie ad evitare danni tanto per se stesse quanto a terzi, coprendo invariabilmente la totalità delle spese e dei lavori svolti fino a quel momento.



A handwritten signature in the bottom right corner of the page.

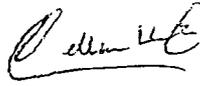
Firmato in Città del Messico, il giorno _____ duemilasedici in
due copie, in lingua spagnola e italiana, i due testi facenti ugualmente fede.

PER LA UNIVERSIDAD
NACIONAL AUTÓNOMA DE
MÉXICO DEGLI STATI UNITI
MESSICANI

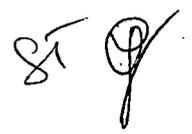

Leonardo Lomeji Vanegas
Segretario Generale

PER L'ISTITUTO NAZIONALE DI
GEOFISICA E VULCANOLOGIA
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

P.T. DR. CARLO DOGLIONI
Presidente INGV

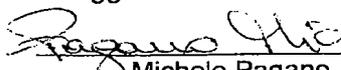

William Henry Lee Alardín
Coordinatore della ricerca
scientifica
Arturo Iglesias Mendoza
Direttore dell'Istituto Di Geofisica

B



Io sottoscritto, Michele Pagano, Traduttore Giurato, autorizzato dal Tribunale Superiore di Giustizia del Distretto Federale (Città del Messico), Certifico che il testo di cui sopra é, a mio giudizio, una traduzione fedele e conforme all'originale in spagnolo.

Città del Messico, addì 31 maggio 2016.


Michele Pagano



